



NEWSLETTER

Club Philatélique Postal International . International Postal Philatelic Club

Musée de La Poste, 34 boulevard de Vaugirard, 75731 Paris cedex 15, France, mail : contact@philatelic-postal-club.org . www.philatelic-postal-club.org

Éditorial

La contrefaçon
dans les émissions de timbres-poste

Souvent, il est confondu les timbres contrefaits et les émissions illégales. Il convient donc de rappeler que la contrefaçon contemporaine des émissions de timbres-poste attaque les pays industrialisés et que les émissions illégales ciblent davantage les pays africains, à l'exception des pays du Maghreb, de l'Afrique du Sud et de la Namibie.

La contrefaçon qui reste préoccupante aujourd'hui est un phénomène récurrent depuis plus de 25 ans. Les moyens modernes de reprographie et le choix des opérateurs postaux à s'orienter vers le procédé offset pour les émissions de timbres-poste de la série courante ont augmenté le phénomène de la contrefaçon. On estime selon une étude de la première décennie des années 2000 que la contrefaçon affecte dans une fourchette de 8 à 13% des pays tels que la France, l'Allemagne, l'Autriche, l'Espagne et l'Italie. Le premier pays européen à avoir été attaqué par la contrefaçon est la Suède. Pour lutter contre cette fraude ce pays a su prendre des mesures radicales et a complètement modifié son système de distribution, a utilisé les dentelures de sécurité et a multiplié les émissions auto-adhésives. Le résultat a été immédiat. Le Royal Mail, l'opérateur postal britannique, qui utilise depuis des décennies la dentelure de sécurité en demi-lune pour sa série courante n'a pas été attaqué par la contrefaçon. D'autres opérateurs postaux comme la France, l'Allemagne ou la Belgique n'ont jamais cru aux bienfaits de la dentelure de sécurité.

Aujourd'hui on peut en peser le résultat. Les faibles émissions autoadhésives, la multiplication des enveloppes pré-timbrées (Prêt à poster), la diffusion de la vente par Internet, la quasi inexistence des dentelures de sécurité sont autant de facteur de risques pour les autorités postales émettrices. Et puis, il faut en convenir, la contrefaçon ne semble pas être une préoccupation majeure des opérateurs postaux. On se souvient de l'intervention d'un responsable allemand de la Deutsche Bundespost, lors d'un colloque dédié à la contrefaçon il y a une quinzaine d'années, qui déclarait que la lutte contre la contrefaçon coûterait plus cher au regard des pertes financières liées à ce délit...

Enfin, contrairement à l'idée reçue, le procédé de la taille-douce dans l'impression des timbres-poste n'a pas enrayeré la contrefaçon.

Counterfeiting in postage stamp issues

Counterfeit stamps and illegal issues are often confused. It should therefore be remembered that contemporary counterfeit postage stamp issues are attacking industrialized countries and that illegal issues are targeting more African countries, except for the Maghreb countries, South Africa and Namibia.

Counterfeiting, which remains a concern today, has been a recurring phenomenon for more than 25 years. Modern means of reprography and the choice of postal operators to move towards the offset process for the postage stamps issues of the definitive series have increased the phenomenon of counterfeiting. According to a study from the first decade of the 2000s, it is estimated that counterfeiting affects between 8 and 13% of countries such as France, Germany, Austria, Spain and Italy. The first European country to be attacked by counterfeiting was Sweden. To combat this fraud, this country was able to take radical measures and completely modified its distribution system, used security perforations and increased self-adhesive issues. The result was immediate. Royal Mail, the British postal operator, which has used the half-moon security perforation for decades for its definitive series, has not been attacked by counterfeiting. Other postal operators such as France, Germany or Belgium have never believed in the benefits of security perforation.

Today we can weigh the result. The low self-adhesive emissions, the proliferation of pre-stamped envelopes, the spread of Internet sales, the virtual non-existence of security perforations are all risk factors for the stamp issuing authorities. Then, it must be admitted, counterfeiting does not seem to be a major concern for postal operators. We remember the speech of a German official from the Deutsche Underpots, during a conference dedicated to counterfeiting around fifteen years ago, who declared that the fight against counterfeiting would cost more in view of the financial losses linked to this crime.

Finally, contrary to popular belief, the intaglio process in printing postage stamps has not stopped counterfeiting.

Jean-François LOGETTE

Nouveaux adhérents/Last members registered :

- ◆ Alain ADOU
- ◆ Ryan BOUZEGAOU
- ◆ Antoine BRUSCHINI
- ◆ Nita CALICAT
- ◆ Aria DIACONO
- ◆ Elodie FRASSATTI
- ◆ Helali KAÏS
- ◆ Basil LECOUTRE
- ◆ Josué LECOUTRE
- ◆ Leo OGGIANO
- ◆ Zachary SY

Forthcoming International stamp shows 2024 :

- ◆ EFIRO 2024 BUCAREST : 16 April - 19 April
- ◆ PARIS PHILEX 2024 : 30 May-2 June
- ◆ NORDIA 2024 – Langensund – 31 may -2 June 2024
- ◆ DEBRA – Haldensleben – 27 june - 30 june 2024
- ◆ MARE BALTICUM – Tartu – 26 july - 29 july 2024
- ◆ HAFNIA 2024 COPENHAGUE : 17 October-20 October
- ◆ CHINA 2024 : 29 November-2 December
- ◆ MONACOPHIL 2024 : 5 December-8 December

Deux timbres émis conjointement par deux pays



L'Autriche et l'Espagne ont émis conjointement, le 22 octobre 2009, un très beau bloc-feuille en couleur (WNS ES086/87.09 et WNS AT055/056.09), qui propose deux timbres qui représentent deux tableaux de Vélasquez : « Les Ménines » (1656) qui se trouve au Prado à Madrid et « L'Infante Margarita » (1659) que l'on peut voir, au musée d'Histoire de l'Art à Vienne. Ces deux timbres sont un choix judicieux pour rappeler les liens historiques qui unissent les deux pays, le règne de Felipe IV, au XVII^{ème} siècle le prouve. En effet, la petite Infante qui apparaît sur le timbre à 55 c, est

la fille de Felipe IV et de Mariana d'Autriche, elle est donc moitié espagnole, moitié autrichienne. Elle représente surtout le futur du royaume d'Espagne, et, il faut le savoir tout un espoir pour le royaume, car l'Espagne après 1640 subit une série d'échecs politiques majeurs (Perte du Portugal qui prend son indépendance, décès du Prince héritier Baltazar Carlos, crise économique et sociale, défaite de la Bataille de Rocroi ...) On remarque que le peintre illumine la petite Infante en insistant sur la blondeur de ses cheveux, elle représente le centre de gravité du tableau. Toute cette lumière symbolise, sans aucun doute, un espoir pour un avenir meilleur. La retrouver sur le timbre autrichien, en gros plan, dans un portrait solitaire, peut souligner, par un effet de loupe, sa dimension historique, elle est projetée dans l'avenir grâce au choix que fait l'Autriche. L'essentiel de ce tableau si célèbre est bien connu, il faut surtout aborder le travail de construction remarquable que Vélasquez a réussi à rendre unique : la mise en abyme. C'est avant tout un autoportrait, Vélasquez se représente devant une immense toile, dont on n'aperçoit que le châssis, on ne voit pas le sujet.

Il se représente entrain de peindre, dans son atelier, qui se situait au premier étage du Palais Royal. Dans un premier temps, on peut penser qu'il peint l'Infante Margarita entourée des Menines (demoiselles de la haute noblesse attachées à son service.) mais attention nous avons là un tableau retourné, le mystère demeure : qu'est-il en train de peindre ?



représenter un pouvoir politique fragilisé, mais, le plus saisissant c'est que nous occupons en ce moment même, leur place, c'est nous qui devrions nous refléter dans ce miroir !

Si nous abandonnons la dimension historique, en reprenant la situation d'aujourd'hui, celle que nous sommes en train de vivre, ne sommes-nous pas, en réalité, les modèles de Velasquez ? C'est notre image qui devrait se refléter dans le miroir du fond, et non pas celle du roi et de la reine d'Espagne ? C'est une formidable projection de la démarche de Vélasquez qui se penche pour mieux nous regarder, peut-être veut-il nous signifier que c'est pour nous qu'il peint ?

Le génie de Vélasquez explose dans la construction de mise en abyme et dans le jeu du "regardant regardé". La démarche philatélique de ces deux pays permet le rappel essentiel de la dimension historique de la peinture qui prend tout son sens ici.

Chantal Ganée

La traducción al español de este artículo de Chantal Ganée está disponible en el sitio web del Postal Club www.philatelic-postal-club.org

Du blé, du raisin et des olives !

En 1848, Jacques-Jean Barre, graveur officiel de l'Etat, proposa la déesse des moissons, Cérès, pour illustrer le premier timbre-poste français. Le directeur général des postes d'alors, Etienne Arago, présenta à une commission de la chambre des députés ce projet. Deux députés indiquèrent que la France était un pays de vin et que les olives faisaient partie de la culture provençale. Ces deux députés firent donc ajouter à la maquette une grappe de raisin et un rameau d'olivier sur les cheveux de l'effigie de Cérès. Jacques-Jean Barre inséra ces deux éléments dans la maquette.



Wheat, grapes and olives!

In 1848, Jacques-Jean Barre, official engraver of the State, proposed the goddess of the harvest, Ceres, for illustrating the first French postage stamp. The then Director General of the Posts, Etienne Arago, presented this project to a committee of the parliament members. Two members indicated that France was a country of wine and that olives were part of Provençal culture. These two parliament members proposed therefore for adding a bunch of grapes and an olive branch into the hair of the Ceres' effigy. Jacques-Jean Barre inserted these two elements into the sketch.

Quels étaient les noms de ces deux députés ?

Le premier membre du Club Philatélique Postal International qui répondra correctement à cette question recevra une lettre ancienne du 18^{ème} siècle. Réponse à envoyer sur philatelic.postal.club@gmail.com

What were the names of these two parliament members?

The first member of the International Postal Philatelic Club who will correctly answer this question will receive an old letter from the 18th century. Reply to send to philatelic.postal.club@gmail.com

" Легенда о Мэрцишоре "

Согласно одной легенде, в первый день марта вышла на опушку леса красавица Весна, огляделась увидела как на проталинке, в зарослях терновника пробивается из-под снега подснежник. Она решила помочь ему и начала расчищать вокруг землю, освобождая его от колючих ветвей. Зима увидела это и рассвирепела. Взмахнула руками, призвала холодный ветер со снегом, чтобы уничтожить первоцвет. Слабый цветок поник под жестоким ветром. Но Весна прикрыла руками росток и укололась терновником. Из её пораненной руки упала капля горячей крови, и цветок ожил. Так Весна победила Зиму. Цвета мэрцишора символизируют её красную кровь на белом снегу.

"The Legend of Martisor"

According to one legend, on the first day of March, the beautiful Spring came out to the edge of the forest, looked around and saw a snowdrop emerging from under the snow in a thawed patch of thorns. She decided to help him and began to clear the ground around him, freeing him from the thorny branches. Winter saw this and became furious. She waved her hands and summoned a cold wind with snow to destroy the snowdrop. The weak flower wilted under the cruel wind. But Spring covered the sprout with her hands and pricked herself with a thorn. A drop of hot blood fell from



her wounded hand, and the flower came to life. So Spring defeated Winter. The colors of Martisor symbolize her red blood on the white snow.

" La légende de Martisor "

Selon une légende, le premier jour de mars, le printemps est sorti à la lisière de la forêt, a regardé autour de lui et a vu un perce-neige émerger de dessous la neige dans une zone d'épines dégelées. Il décida de l'aider et commença à dégager le sol autour de lui, le libérant des branches épineuses. L'hiver le vit et devint furieux. Il agita ses mains et invoqua un vent froid avec de la neige pour détruire le printemps. La faible fleur se fana sous le vent cruel. Mais le printemps couvrit la pousse avec ses mains et se piqua avec une épine. Une goutte de sang chaud tomba de sa main blessée et la fleur prit vie. Le printemps a donc vaincu l'hiver. Les couleurs de Martisor symbolisent son sang rouge sur la neige blanche.

" Legenda Mărțișorului "

Potrivit unei legende, în prima zi a lunii martie, frumoasa Primăvară a ieșit la marginea pădurii, s-a uitat în jur și a văzut un ghiocel ieșind de sub zăpadă într-un petic dezghețat de spini. Ea a decis să-l ajute și a început să curețe pământul din jurul lui, eliberându-l de ramurile spinoase. Iarna a văzut asta și a devenit furioasă. Ea și-a fluturat mâinile și a chemat un vânt rece cu zăpadă pentru a distruge ghiocelul. Floarea slabă s-a ofilit sub vântul crud. Dar Primăvara a acoperit vlăstarul cu mâinile și s-a înțepat cu un spin. O picătură de sânge fierbinte a căzut din mâna ei rănită și floarea a prins viață. Așa că primăvara a învins Iarna. Culoarele Mărțișorului simbolizează sângele ei roșu pe zăpada albă.

Contact : www.filatelia.md

Ludmila Druc

Le coin des Jeunes

La section Jeunes du Club Philatélique postal International est forte de 49 jeunes qui viennent de 10 pays différents (Algérie, France, Liban, Moldavie, Philippines, Pologne, Polynésie française - Fenua, Suisse, Tunisie et USA)

Cette section est animée par Christine Chaunavel et Mostefa Bouzegau et bien relayée en Pologne par Małgorzata Bukowski.

Chaque trimestre, chaque membre jeune du Postal Club reçoit une pochette de timbres avec des sujets thématiques et des éléments constructifs sur une collection de timbres accompagnée de jeux et/ou de quizz. A la fin de l'année des cadeaux sont offerts à chaque jeune.

Les prochains sujets thématiques des timbres qui seront envoyés porteront sur la Poste aérienne, les préoblitérés et les timbres taxes.

Par ailleurs, des fiches pédagogiques guideront les jeunes qui veulent exposer leurs collections.

La cotisation annuelle jeune du Postal Club est de 2.00 €

رکن شباب النادي

يتكون قسم الشباب تحت 18 سنة في "النادي الدولي لهواة الطوابع والبريد" من 49 شابا وشابة ينتمون إلى 10 دول مختلفة (الجزائر، فرنسا، لبنان، مولدوفا، الفلبين، بولندا، بوليفيا (الفرنسية، سويسرا، تونس و الولايات المتحدة الأمريكية).

ويشرف على القسم السيدة كريستين شونافيل والسيد مصطفى بوزغاو وكذلك السيد مالغورزاتا بيكوسيك في بولندا.

يتلقى كل عضو شاب في النادي كل ثلاثة أشهر مطروفاً يحتوي على سلسلة من الطوابع ذات مواضيع متنوعة وعناصر بناء مصحوبة بالعباب ومسابقات. وفي نهاية العام يتم توزيع الهدايا على كل شاب وشابه.

موضوعات الطوابع المستقبلية هي "الطوابع الضريبية" و"الطوابع الملغاة مسبقاً" و"البريد الجوي".

المساهمة السنوية للشباب هي 2.00 يورو

اتصال: young.collector@philatelic-postal-club.org

Contact : young.collector@philatelic-postal-club.org

Kąciak Młodzieżowego Klubu Poczтового

Sekcja młodzieżowa Międzynarodowego Poczтового Klubu Filatelistycznego (Postal Club) składa się z 49 młodych ludzi, którzy pochodzą z 10 różnych krajów (Algieria, Francja, Liban, Mołdawia, Filipiny, Polska, Polinezja Francuska - Fenua, Szwajcaria, Tunezja i USA).

Sekcję tę prowadzą Christine Chaunavel i Mostefa Bouzegau, a w Polsce Małgorzata Bykowska.

Co kwartał każdy młody członek Klubu Poczтового otrzymuje pakiet znaczków z elementami wiedzy filatelistycznej w ramach kolekcji znaczków, której towarzyszą gry i/lub quizy. Na koniec roku każdemu młodemu członkowi klubu wręczone są prezenty.

Kolejne tematy znaczków, które zostaną wysłane, będą dotyczyć: Poczty lotniczej, znaczków wcześniej skasowanych oraz znaczków celnych. Do przesyłki dołączone będą dodatkowo arkusze edukacyjne, które będą pomocą dla młodych ludzi chcących wystawić swoje zbiory.

Roczna opłata członkowska dla młodzieży w Klubie Poczтовым wynosi 2,00 €

Kontakt : young.collector@philatelic-postal-club.org



150 ans de l'Union postale universelle

Les 1^{er} et 2 février 2024, un colloque était organisé à Berne (Suisse), pour célébrer le 150^{ème} anniversaire de l'Union postale universelle. Cet événement remarquablement managé par un Français à l'UPU depuis plus de 20 ans, Olivier Boussard, Directeur dans cette institution, réunissait plus de 30 intervenants de toute la planète. Le thème du colloque était « **Faire du monde un seul territoire postal – Histoire et actualité d'une promesse globale** ».

Ce colloque avait été ouvert par le directeur général de l'Union postale universelle, M.Masahiko Metoki.

La partie philatélie et sa belle exposition de 50 faces étaient animées par Benjamin Combes, membre d'honneur du Postal Club, aidé par son assistant Stéphane Cuennet. L'exposition philatélique contenait certes les émissions philatéliques depuis 1874 des pays membres mais aucune des émissions célèbres réalisées entre 1840 et 1873 et ce, en raison de la construction tardive de l'UPU. Un bon débat sur la philatélie avec notamment des questions récurrentes depuis 25 ans sur la contrefaçon, sur les émissions illégales et les émissions abusives a été proposé. Cependant, on n'a pas parlé du blanchiment d'argent à travers les timbres postes anciens pourtant en cible de Tracfin et d'Interpol depuis 25 ans. Il a été rappelé que la contrefaçon attaquait en priorité les pays industrialisés comme la France, l'Autriche, l'Allemagne, l'Espagne et l'Italie alors que les émissions illégales ciblaient en priorité l'Afrique à l'exception des pays du Maghreb, de l'Afrique du Sud et de la Namibie. Les émissions abusives, privilège, si l'on peut dire, de la péninsule arabique n'ont été qu'effleurées.



Procession des délégués des pays membres au congrès de Stockholm

La plupart des interventions étaient en langue anglaise mais un système de traduction simultanée dans les autres langues de travail de l'UPU permettait à ceux, peu familiarisés avec la langue de Shakespeare, de comprendre la teneur des sujets traités. Trois interventions, du fait de leur qualité mais aussi par le travail d'investigation réalisé, ont été remarquables :

- celle de l'américain **Daniel Piazza** sur les timbres du monde entier perforés ou surchargés « SPECIMEN », une étude exceptionnelle mais sans surprise de la part d'un acteur du Smithsonian
- celle de **Etienne Morales**, de l'université de Sorbonne-Nouvelle, sur l'histoire postale contemporaine de Cuba,
- celle de **Richard R. John**, de l'Université de Columbia, qui a rappelé le rôle majeur des États-Unis d'Amérique et de l'USPS dans la fondation de l'Union postale universelle.

Le Club Philatélique Postal International était représenté à ce colloque par le président Jean-François Logette, ancien chef du programme « Philatélie et CRI » au Bureau international de l'UPU.

150 Years of the Universal postal union

On February 1 and 2, 2024, a colloquium was organized in Bern (Switzerland), to celebrate the 150th anniversary of the Universal postal union. This event, remarkably managed by a Frenchman at the UPU for more than 20 years, Olivier Boussard, Director in this institution, brought together more than 30 speakers from all over the world. The theme of the conference was "a single postal territory: A global promise-past and present."

The Director General of the Universal postal union, Mr. Masahiko Metoki, opened this colloquium.

The philately part and its beautiful exhibition of 50 frames were led by Benjamin Combes, UPU Philately and IRC programme manager, and honorary member of the International Postal Philatelic club, helped by his assistant Stéphane Cuennet. The philatelic exhibition contained the stamp issues since 1874 of

the UPU member countries but none of the famous issues produced between 1840 and 1873, due to the late construction of the UPU. A good debate on philately including recurring questions for 25 years on counterfeiting stamps, illegal issues and abusive issues was proposed. However, nobody has not talked about money laundering through old postage stamps, which have been targeted by Tracfin and Interpol for 25 years. It was reminded that counterfeiting stamps primarily attacked industrialized countries such as France, Austria, Germany, Spain and Italy, while illegal issues primarily targeted Africa with the exception of the countries of Maghreb, South Africa and Namibia. Abusive issues, a privilege, so to speak, of the Arabian Peninsula have only been touched upon.

Most of the presentations were in English, but a system of simultaneous translation into the other working languages of the UPU allowed those unfamiliar with the Shakespeare's language to understand the content of the subjects covered. Three studies, due to their quality but also the investigative work carried out, were remarkable:

- The presentation of the American **Daniel Piazza** on stamps from around the world perforated or overprinted "SPECIMEN", an exceptional study but without surprise from a Smithsonian actor,
- The presentation of **Etienne Morales**, from the University of Sorbonne-Nouvelle, on the contemporary postal history of Cuba,
- The presentation of **Richard R. John**, from Columbia University, who recalled the major role of the United States of America and the USPS in the founding of the Universal Postal Union.

President Jean-François Logette, former head of the "Philately and IRC" programme at the UPU International Bureau, represented the International Postal Philatelic Club at this colloquium.



Miniature sheet issued by Azerbaijan

LE TIMBRE CLASSIQUE

PARIS • GENÈVE

— Une tradition de qualité depuis 50 ans —

JAMET
HISTOIRE BAUDOT POSTALE
BOITHON

Quelques résultats de nos ventes

www.letimbreclassique.com

4, rue Drouot
75009 Paris, France
01 42 46 63 72
contact@letimbreclassique.com

Partenaire de la FFAP

31, route de Troinex
1234 Genève, Suisse
+41 22 760 11 11
info@letimbreclassique.com

Chambre des Négociants et Experts en Philatélie

Membre de l'International Federation of Stamps Dealers' Association

ifsda